

## Was heißt „Klezmermusik“?

Die Rekonstruktion des historischen Bedeutungskerns („Authentiker“ oder „Ethnologen“)

Walter Salmen (1991 zur Ethymologie): „kle“ = *alttestamentarisch-hebräisch* „Musikinstrument“, „kle semer“ = *in der rabbinischen Literatur* „Instrument zur Gesangsbegleitung“. *Tschechisches Rotwelsch: Klezmer, jüdische Gaunersprache: Klesmer; im christlichen Sprachraum: Klesmerten.* „Lezzonim“, „lezzanim“ etc. *Bezeichnung für jüdische Spielleute in Deutschland.* „Lez(im)“ *Bezeichnung für Gaukler...*

[weite Definition] Michael Alpert (CD „Itzhak Perlman, Klezmer In the fiddler’s house“, 1996): *Strictly defined, klezmer music is the folk music of East European Jews, performed at weddings and other family or community celebrations. Comprising dance tunes as well as music for listening at wedding ceremonies and banquet, it is one part of a rich totality of East European Jewish music that includes liturgical and Hasidic music, folksong traditions, Yiddish theatre music, art music, and popular song.*

[enge Definition] Andy Statman (CD „Klezmer Music. A Marriage between Heaven & Earth“, 1996): *It’s the traditional instrumental music of Jews of Eastern Europe. It’s not vocal music, so Yiddish folk song and Yiddish theatre music, while related idioms, are not klezmer. In America, everything has been hodge-podged together; but they are separate genres.*

Die Enthistorisierung und anschließende Verallgemeinerung eines „Wesenskerns“

Helmut Eisel (CD „Passions For Klezmer“, 1998): *Die jüdische Mystik, die Kabbala, sagt: Ein Klezmer macht keine Musik, sondern er gibt Musik weiter. Er ist ein Gefäß (= Kli) des Liedes (= Zemer), ein Kanal zur Musik. Es ist seine Aufgabe, den Zuhörenden die Schönheit der Musik zu erschließen.*

Giora Feidman (CD „Dance of Joy“, 1992): *The concept of KLEZMER is ... we are born singers. To express this natural force, we need ONE instrument. Each individual is his (or her) instrument! - (CD from the repertoire...:) Klezmer is not a particular kind of music; rather it is a way of interpreting music; a way influenced by the sounds of Jewish prayer and by the sound of Shofar, the ram’s horn.*

Niki Graca (CD „Yiddish Soul Klezmer“, 1993): *Der Klezmer ist also das Instrument zum Hervorbringen eines Liedes. Wichtig ist dabei nicht, welches Lied ausgedrückt wird, das Hauptaugenmerk liegt auf dem Wie. Es geht darum, dass der Musiker und Instrument eins sind, das Instrument ist die Stimme, die Gedanken, Empfindungen, Bilder zum Klingen bringt.*

Die aktive Weiterentwicklung der historischen Grundkonzeption für eine Zeit, in der die historischen Bedingungen nicht mehr gegeben sind („Unorthodoxen“, „Fusionisten“)

Frank London (CD „Klezmer Music. A Marriage between Heaven & Earth“, 1996): *[College-age people who are as familiar with Yiddish music and culture as I am with rock and roll and hippiedom of my youth...] They feel comfortable reinterpreting their identity: writers create Jewish ‘zines and trash bands deconstruct holiday songs. I worked with a writer whose poetry used the word „klezmer“ as a metaphor, a symbol as rich and intoxicating as „jazz“ was for the Beats. Yiddish culture has become a very strong, visible component of our postfeminist, postmodern artistic/musical/cultural/political environment.*

Mark Slobin (Buch „Fiddler on the Move“, 2000): *Klezmer is a typical hybrid system combining the diasporic with a number of sources from dominant culture in a unique way that resonates for both „ethnic“ insiders and larger audiences that pick up on its energy and distinctive sound.*

Joel Rubin (CD „Doyres“, 1995): *... Versuch, eine von Israel getrennte, eigene ethnische Identität zu schaffen und gleichzeitig die Vorstellung von der Shoa als Zentrum der jüdischen Geschichte abzustreifen. Da die zunehmend rechtslastige Politik der israelischen Regierung gegen die Überzeugung der liberalen bis linken 68er Generation verstieß, begannen die säkularen, gebildeten und meist aus nicht mehr jiddischsprachigen Familien stammenden Juden, sich über ihre gemeinsamen osteuropäischen Wurzeln zu definieren. Klezmer ist ein einfacher Weg zum jüdischen Selbstverständnis in der Diaspora, da die religiöse Seite ausgespart werden kann und weder hebräische, ja nicht einmal jiddische Sprachkenntnisse nötig sind.*